

วิชา ภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย

อาจารย์ ดร. วิชณะ เครืองาม

บรรยายครั้งที่ 3

สำนักอบรมศึกษากฎหมายแห่งเนติบัณฑิตยสภา ภาคสอง สมัยที่ 78 (2569)

ขอบเขตการบรรยาย

Business Law

- ✓ 1. พื้นฐานของภาษากฎหมายธุรกิจ
- ✓ 2. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “กฎหมาย”
- ✓ 3. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “นิติกรรมและสัญญา”
- ✓ 4. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “หลักกฎหมายสัญญาและการเกิดของสัญญา”
- 5. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “องค์กรทางธุรกิจและการกำกับดูแลกิจการ”
- 6. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “สัญญาทางธุรกิจ”

5. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “องค์กรทางธุรกิจ”

Business organization	องค์กรทางธุรกิจ	
Legal entity, Juridical person, Juristic person, Artificial person, Juridical person		นิติบุคคล

Corporation

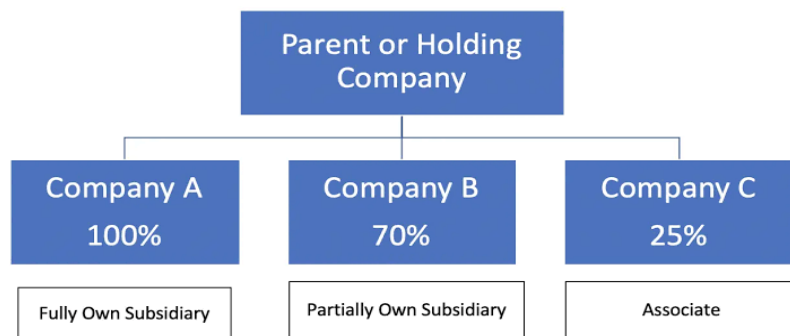
A corporation's primary purpose is to generate profits for its shareholders.

Financial corporations have to transform their corporate structure to survive the economic crisis.

Company

Once a company is incorporated under the law, it becomes a legal person and has a separate legal entity.

There are two types of limited companies, i.e. private limited companies and public limited companies. The first is governed by the Civil and Commercial Code and the second is governed by the Public Limited Company Act.



- Parent company บริษัทใหญ่ บริษัทแม่
- Holding company บริษัทที่ประกอบธุรกิจโดยการถือหุ้นในบริษัทอื่น บริษัทแม่
- Subsidiary company บริษัทย่อย
- Associated company บริษัทร่วม

Other Types of Business Organizations

Listed company	บริษัทจดทะเบียนในตลาดหลักทรัพย์
Firm	บริษัท ห้าง ร้าน สำนักงาน
Enterprise	วิสาหกิจ
Social enterprise	วิสาหกิจเพื่อสังคม
State - owned enterprise	รัฐวิสาหกิจ
Ordinary partnership	ห้างหุ้นส่วนสามัญ
Limited partnership	ห้างหุ้นส่วนจำกัด
Joint venture	กิจการร่วมค้า
Consortium	กิจการค้าร่วม

Corporate Documents

Memorandum of association หนังสือบริคณห์สนธิ

Articles of association
by-laws ข้อบังคับของบริษัท

Company affidavit หนังสือรับรองของบริษัท

Minutes of the meeting รายงานการประชุม

Key Terms in Corporate Meetings

Director	กรรมการ
Authorized director	กรรมการผู้มีอำนาจกระทำการแทน
Board of directors (BoD)	คณะกรรมการ
Board of directors' meeting	การประชุมคณะกรรมการ
Annual General Meeting (AGM)	การประชุมสามัญประจำปี
Extraordinary General Meeting (EGM)	การประชุมวิสามัญ
Minutes of the board of directors' meeting	รายงานการประชุมคณะกรรมการ
Resolution	มติที่ประชุม

The board of directors shall ensure that the transaction is justified, fair, and beneficial to the company.

คณะกรรมการจะต้องทำให้มั่นใจว่าธุรกรรมดังกล่าวเป็นไปอย่างสมเหตุสมผล เป็นธรรมและเป็นประโยชน์แก่บริษัท

Chairperson / Chair

ประธาน

Chairman of the board of directors

ประธานคณะกรรมการ

Vice-chairman / Deputy chairman

รองประธาน

Gender - specific term	Gender - neutral term
Chairman / Chairwoman	Chairperson / Chair
Policeman / Policewoman	Police officer
Salesman / Saleswoman	Salesperson
Reasonable man	Reasonable person
Congressman	Member of congress
Mankind	Humankind

Corporate Governance

Good corporate governance	การกำกับดูแลกิจการที่ดี
Conflict of interest	การขัดกันแห่งผลประโยชน์
Share, Stock	หุ้น
Ordinary share	หุ้นสามัญ
Preference share	หุ้นบุริมสิทธิ
Debenture, Corporate bond	หุ้นกู้
Shareholder, Stockholder	ผู้ถือหุ้น
Stakeholder	ผู้มีส่วนได้เสีย
Share certificate	ใบหุ้น
Dividend	เงินปันผล

Shares can be transferred by executing a share transfer instrument.

หุ้นสามารถโอนได้โดยการเข้าทำตราสารการโอนหุ้น

Whether or not a dividend is declared, it is exclusively a matter of business judgment for the board of directors, and the courts will not interfere as long as the decision is made in good faith.

6. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “สัญญาทางธุรกิจ”

Civil and Commercial Code, Book III, Specific Contract

- Sale and purchase contract
- Lease contract

สัญญาซื้อขาย

Sale and Purchase Contract, Sale Contract, Contract of Sale

Contract to sell and to purchase

สัญญาจะซื้อจะขาย

Buyer, Purchaser

ผู้ซื้อ

Seller, Dealer, Vendor

ผู้ขาย

The government approved the budget to buy/ purchase the weapons.

Lisa wants to buy/ purchase a cup of coffee.

Apichart agreed to sell the land and house to Malee and entered into a contract to buy and to sell at the price of 500,000 Baht.

อภิชาติตกลงจะขายที่ดินและบ้านแก้มาลีและได้เข้าทำสัญญาจะซื้อจะขายในราคา ๕๐๐,๐๐๐ บาท

Caveat emptor – let the buyer beware

If any person purchased a used car without inspecting for defects, they generally cannot demand refund later unless the seller misrepresented the condition.

ประเภทของสัญญาซื้อขาย

Sale of goods	การขายสินค้า
Sale with right of redemption	การขายฝาก
Sale by auction	การขายทอดตลาด
Sale by description	การขายตามคำพรรณนา
Sale by sample	การขายตามตัวอย่าง
Sale on approval	การขายเพื่อชอบ

สัญญาเช่า

Lease, Lease Contract, Contract of Hire, Rental Agreement

Lessor, Landlord, Letter, Renter	ผู้ให้เช่า
Lessee, Hirer, Tenant	ผู้เช่า
Rent , Rental, Rental fee	ค่าเช่า

Leasing contract	สัญญาเช่าทรัพย์สินแบบลีสซิ่ง
Hire of property	เช่าทรัพย์สิน
Hire-purchase	เช่าซื้อ
Hire of service	จ้างแรงงาน
Hire of work	จ้างทำของ

Section 537 provides that a lease of property is a contract in which a person, called the lessor, agrees to lease another person, called the lessee, so that the lessee can use or obtain the benefit of such property for a limited period of time, and the lessee agrees to pay for the lease.

มาตรา ๕๓๗ บัญญัติว่าอันว่าเช่าทรัพย์สินนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่งเรียกว่าผู้ให้เช่า ตกลงให้บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้เช่า ได้ใช้หรือได้รับประโยชน์ในทรัพย์สินอย่างใดอย่างหนึ่งชั่วระยะเวลาอันมีจำกัด และผู้เช่าตกลงจะให้ค่าเช่าเพื่อการนั้น

Lease	สัญญาเช่า การให้เช่า เช่า
Lessor, Landlord, Letter, Renter	ผู้ให้เช่า
Lessee, Hirer, Tenant	ผู้เช่า
Rent, Rental, Rental fee	ค่าเช่า

Miss Susan leased the land to a company.

Sub-

Sublease, Sublet, Subrent	ให้เช่าช่วง เช่าช่วง
Sublessor	ผู้ให้เช่าช่วง
Sublessee	ผู้เช่าช่วง

หัวข้อบรรยายส่วนกฎหมายธุรกิจ

1. พื้นฐานของกฎหมายธุรกิจ
2. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “กฎหมาย”
3. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “นิติกรรมและสัญญา”
4. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “หลักกฎหมายสัญญาและการเกิดของสัญญา”
5. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “องค์กรทางธุรกิจ”
6. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “สัญญาทางธุรกิจ”

ข้อสอบ

1

จงแปลคำศัพท์ต่อไปนี้เป็นภาษาไทย (4 คะแนน)

- ☒ Public Law
- ☒ Civil Law / Civil Procedure Law
- ☒ Criminal Law / Criminal Procedure Law
- ☒ Business Law

2

จงแปลประโยคต่อไปนี้เป็นภาษาไทย (4 คะแนน)

- ☒ Public Law
- ☒ Civil Law / Civil Procedure Law
- ☒ Criminal Law / Criminal Procedure Law
- ☒ Business Law

3

อ่านจับใจความแล้วเลือกคำตอบข้อที่ถูกที่สุด (2 คะแนน)

- ☐ Public Law ?
- ☐ Civil Law / Civil Procedure Law ?
- ☐ Criminal Law / Criminal Procedure Law ?
- ☐ Business Law ?

1. จงแปลคำต่อไปนี้เป็นภาษาไทย (รวม 4 คะแนน)

ข้อสอบเก่า

Bill of Exchange

Sublessor

Memorandum of association

Compound interest

Preference share

Joint venture

ตัวอย่าง

Principle of freedom of contract

Sale with right of redemption

Power of attorney

Conflict of interest

Due diligence

2. จงแปลประโยคต่อไปนี้เป็นภาษาไทย (รวม 4 คะแนน)

ข้อสอบเก่า

1. A contract is an agreement between two or more persons intended to create legal relation between them.
2. The ownership of the property sold shall be transferred to the buyer from the moment the contract of sale is entered into.
3. The board of directors is obligated to perform its legal duties in good faith.
4. An employer can sue an employee for breach of contract.
5. The restrictions contained in the non-competition clause may not restrict the activities of the employee more than necessary.
6. An agreement that opposes to public order and good morals shall be void.

ตัวอย่าง

Failure to pay rent within the stipulated period shall constitute a material breach of this lease agreement.

การไม่ชำระค่าเช่าภายในระยะเวลาที่กำหนดจะก่อให้เกิดการผิดสัญญาเช่าฉบับนี้ในสาระสำคัญ

The company's share price declined as a result of market concerns regarding a potential default in the payment of its debenture.

ราคาหุ้นของบริษัทลดลงอันเป็นผลมาจากความกังวลของตลาดเกี่ยวกับความเป็นไปได้ที่บริษัทอาจผิดนัดการชำระหนี้ของตน

Alpha Public Company Limited has terminated its proposed acquisition of Beta Company Limited due to difficulties in finalizing the share purchase agreement.

บริษัท อัลฟา จำกัด (มหาชน) ได้ยกเลิกการเสนอซื้อกิจการในบริษัท เบต้า จำกัด เนื่องจากประสบความยากลำบากในการบรรลุข้อตกลงในสัญญาซื้อขายหุ้น

The parties acknowledge that this contract is the entire understanding between them and supersedes all prior negotiations and agreements between parties.

คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายรับทราบว่าสัญญานี้เป็นความเข้าใจทั้งหมดระหว่างกันและใช้แทนที่การเจรจาและความตกลงของคู่สัญญาที่มีมาก่อนหน้านี้ทั้งหมด

3. อ่านจับใจความแล้วเลือกคำตอบข้อที่ถูกต้องที่สุด (2 คะแนน)

ข้อสอบเก่า

The Seller shall not be liable for any delays or failures in performance resulting from Acts of God, terrorist acts, labor dispute, war, or civil unrest.

What situation shall the Seller be liable under this contract clause?

- A) Flood
- B) Earthquake
- C) Electrical failure
- D) Political protest

ตัวอย่าง

_____ are voluntary lawful acts, the immediate purpose of which is to establish between persons' juristic relations, to create, modify, transfer, preserve or extinguish rights.

Fill in the blank with the correct legal word.

- A) Juristic persons
- B) Legal issues
- C) Juristic facts
- D) Juristic acts